

О СТАТУСЕ АВСТРИЙСКИХ ДИАЛЕКТОВ

А.П. Седых,

доктор филол. наук, профессор, зав. кафедрой немецкого и французского языков,
Белгородский государственный национальный исследовательский университет,
г. Белгород, Россия
E-mail: sedykh@bsu.edu.ru

Д.С. Нарыжная,

магистрант кафедры немецкого и французского языков,
Белгородский государственный национальный исследовательский университет,
г. Белгород, Россия
E-mail: 1079043@bsu.edu.ru

В статье рассматриваются статусные характеристики австрийского варианта немецкого языка. Описываются социолингвистические уровни функционирования рассматриваемого диалекта. Проводится дифференциация австрийского диалекта в корреляции с диалектным пейзажем других стран. Утверждается, что австрийские диалекты в Австрии выполняют одну из ведущих ролей общения в различных типах дискурсов. Представлено описание лингвогеографических и исторических причин территориального выделения и структурно-семантических особенностей диалектных манифестаций австрийских вариантов немецкого языка (фонология, морфология, синтаксис). Авторы приходят к выводу о том, что перспективы развития австрийского варианта немецкого языка вполне вероятно могут привести к ещё большей автономности языковых форм и семантических контуров диалектных феноменов, что не исключает сохранение доминирующей роли немецкого языка «метрополии».

Ключевые слова: диалект, социолингвистика, австрийский вариант немецкого языка, диалектный пейзаж, фонология, морфология, синтаксис.

ABOUT THE STATUS OF AUSTRIAN DIALECT

A.P. Sedykh,

Dr. philol. sciences, professor Belgorod State National Research University,
Belgorod, Russia
E-mail: sedykh@bsu.edu.ru

D.S. Naryzhnaya,

Master's student at the Department of German and French Languages,
Belgorod State National Research University,
Belgorod, Russia
E-mail: 1079043@bsu.edu.ru

The article examines the status characteristics of the Austrian version of the German language. The sociolinguistic levels of functioning of the dialect under consideration are described. The differentiation of the Austrian dialect is carried out in correlation with the dialectal landscape of other countries. It is argued that Austrian dialects in Austria play a leading role in communication in various types of discourses. The description of the linguo-geographic and historical reasons for the territorial separation and structural and semantic features of dialectal manifestations of the Austrian variants of the German language (phonology, morphology, syntax) is presented. The authors come to the conclusion that the prospects for the development of the Austrian version of the German language may well lead to an even greater autonomy of linguistic forms and semantic contours of dialectal phenomena, which does not exclude the preservation of the dominant role of the German language in the “metropolis”.

Key words: dialect, sociolinguistics, Austrian version of the German language, dialectal landscape, phonology, morphology, syntax.

Введение

На территории Австрии принято выделять четыре языковые области: восточная (Вена, Нижняя Австрия, Восточная Штирия), центральная (Верхняя Австрия, Зальцбург), южная и юго-восточная (Штирия и Каринтия), западная (Тироле, Западный Зальцбург, Форарльберг). Употребляемые диалекты на территориях вышеперечисленных языковых областях именуются «баварско-австрийскими», кроме Форарльберга и небольшой части Тироля, где отдается преимущественное предпочтение «алеманнскому» диалекту. Наряду с австрийским национальным вариантом немецкого языка на территории Австрии выделяют региональные варианты: северобаварский, среднебаварский со среднеавстрийским, южнобаварский с южноавстрийским. Существующие диалекты служат базой для формирования австрийского национального варианта немецкого языка и являются формой его существования. Австрийский национальный вариант немецкого языка имеет ряд специфических черт и языковых особенностей, которые, в свою очередь, обусловлены историческими, политическими и культурными факторами, и находят свое отображение на фонологическом, морфологическом, лексико-синтаксическом языковых уровнях.

Цели и задачи

Статья ставит своей целью рассмотреть и описать статусные характеристики австрийского варианта немецкого языка. В соответствии с указанной целью планируется решить основные эпистемологические задачи, которые находятся в области аспектов диалектологического функционирования и построения теории лингвогеографического конструирования с описанием перспектив динамической смены «социолингвистических доминант лингвокультуры» [4].

Методы и материал исследования

В работе применяется традиционный метод диалектологического описания материала на уровне фонологии, морфологии и синтаксиса. Учитываются стилистическая и социальная дифференциация эмпирического материала, корпус которого формируется на основе целенаправленной выборки характерологических признаков говора (диалекта).

Результаты и обсуждение

Австрия – страна, которая высоко ценит диалекты [2, с. 13]. Большая часть австрийского населения во время личного общения отдает предпочтение обиходно-разговорному австрийскому языку или диалекту, а высокообразованные социальные классы в городском окружении говорят на литературном немецком. Литературный немецкий язык используется преимущественно в повседневной жизни, его можно услышать по радио, телевизору, на проповеди в церкви, на лекциях в университетах и в школах. Но при этом, следует отметить, что литературный язык подвергается фонологическим и стилистическим видоизменениям, связанных с господствующими диалектами и особенностями на территории его применения. С социологической точки зрения на территории Австрии выделяются две формы языка: литературный и диалектный.

Выбор того или иного регистра во многом зависит от факторов, которые могут касаться как стороны говорящего, так и стороны слушающего. Прежде всего, выбор связан с социальными или географическими факторами, например, работа, уровень образования, происхождение, городская или сельская среда обитания, пол, поколение, ситуация общения (формальная или неформальная), собеседник, эмоциональное участие, намерения. На территории Австрии существует четыре уровня языка: обиходно-разговорный язык «die Umgangssprache», региональный диалект «der Verkehrsdialekt», местный диалект «der Basisdialekt» и литературный язык «die Standardsprache» [6, с. 12].

Под местным диалектом понимаются унаследованные местные и узко применимые языковые формы, которые чаще всего используются пожилыми людьми, связанные с давними укорененными традициями среди сельского населения, а именно среди

фермеров и ремесленников. Местный диалект встречается также и в больших городах, на нем говорят только низшие и средние социальные классы рабочих и служащих в повседневной жизни. Региональный диалект общения рассматривается в качестве лингвистической основы для всех других диалектов. Региональный диалект используется, в частности, молодым поколением, независимо от должности или профессиональной деятельности. Обиходно-разговорный язык служит посредником между диалектом и письменным языком. В зависимости от ситуации разговорный язык может иметь различный характер с соответствующими средствами выражения. Он используется среди людей среднего и высшего социального класса. Литературный язык характеризуется реализацией письменного языка и часто именуется как «Hochdeutsch». Литературный язык является общедоступным и встречается в общественном транспорте, на телевидении, в школах, университетах, церквях, офисах и в речи городских служащих.

Разговорная ситуация в Австрии во многом отличается от ситуации в Швейцарии, где диалекты пользуются высоким спросом и используются всеми классами, но и в Австрии они играют также доминирующую роль. На основании данного утверждения был проведен опрос, согласно которому 79 % австрийцев называют себя носителями диалекта. Что касается иных форм языка, то 50 % отдается диалектам, 45 % – обиходно-разговорному, 5 % – литературному немецкому языку. Учитывая географические и социальные факторы, наблюдается значительное процентное различие в применении тех или иных языковых форм. В сельской местности: 60 % – диалект, 35 % – обиходно-разговорный, 3 % – литературный; в больших городах: 27 % – диалект, 65 % – обиходно-разговорный, 8 % – литературный [7, с. 37–48].

Согласно результатам опроса уменьшение применения диалектных форм вызвано ростом более высоких социальных классов, что приводит к увеличению применения литературного и обиходно-разговорного языка. Диалекты, существующие на территории Австрийского государства, принято обозначать «баварско-австрийскими», кроме Форарльберга и небольшой части Тироля, где преимущественно используется алеманнский диалект. Данное положение связано с историческими факторами, а именно с баварской колонизацией по долине Дуная. Лингвисты Барбара Соукуп и Людвиг Зехетнер выделяют следующие особенности баварско-австрийских диалектов:

1. Фонологические особенности:

- звук [a] произносится диалектно [ɔ]: «machen» [mɛxɪn];
- произношение верхненемецких умлаутов «ä» как [a]: «Käse» [ka:s];
- дифтонгизация гласных звуков [i:, y:, u:, i:, u:]: «lieb» [lɪmb], «Bruder» [brʊbdɔ];

2. Морфологические особенности:

- замена родительного падежа перефразированием: «das Haus vom Vater / dem Vater sein Haus» – «das Haus des Vaters»;
- частое отсутствие падежных различий во множественном числе: «mit **die** Händ(e)» – «mit **den** Händen»;
- сокращение падежных окончаний: «**a** Fenster» – «**ein** Fenster», «**an** Tisch» – «**einen** Tisch»;
- частое использование артиклей: «**der** Peter ist **a** Doktor» – «Peter ist Doktor», «**a** so **a** schöner Tag» – «so ein schöner Tag»;
- добавление к личному окончанию у глагола во втором лице множественного числа согласной буквы «-s»: «ihr wissts» – «ihr wisst»;
- отсутствие личного окончания «-e» у глаголов в первом лице единственного числа: «sing» – «singe»;
- отсутствие умлаутов у сильных глаголов во втором и третьем лице единственного числа настоящего времени: «du fangst» – «du fängst», «er lauft» – «er läuft»;

- образование второго сослагательного наклонения с помощью окончания «-ad»: «**wuarad**» – «**wäre**»;

- употребление личных местоимений в форме суффиксов: «**i glab da-s**» / «**i glab-s da**» – «**ich glaube es dir**»;

- сокращение наречий места: «**eini**» – «**hinein**», «**aussi**» – «**hinaus**»;

3. Синтаксические особенности:

- паратаксическая структура предложения (последовательность главных предложений);

- введение относительных придаточных предложений с помощью относительного местоимения «**was**» (часто в сочетании с указательными местоимениями): «**die Frau, was das getan hat**» – «**die Frau, die das getan hat**»;

- употребление союза «**dass**» в сочетании с другими союзами: «**ohne dass**» – «**ohne + Infinitiv**», «**statt dass**» – «**statt + Infinitiv**»;

- разъединение местоименных наречий: «**für was**» – «**wofür**», «**zu was**» – «**wozu**»;

- изменение порядка слов в предложении: «**weil das ist schön**» – «**weil das schön ist**»;

- использование глагола «**tun**» при описании действия: «**er tut lesen**» – «**er liest**» [5].

В Австрии баварско-австрийские диалекты подразделяются на следующие три группы региональных диалектов:

- северобаварский диалект;

- среднебаварский со среднеавстрийским;

- южнобаварский с южноавстрийским [1, с. 38].

Северобаварский диалект является наиболее распространенным на территории Австрии и встречается в Вене, Нижней и Верхней Австрии, и в некоторых областях Бургернланда. Согласно лингвистическим исследованиям Питера Визингера и Сильвии Мусмюллер северобаварскому диалекту характерны следующие особенности:

- монофтонгирование (переход средневерхненемецких дифтонгов в долгие гласные): «**weiß**» [væ:s];

- озвончение согласных (ленинизация, ленинг): «**Tag**» [dɔg], «**Peter**» [bedɔ];

- нейтрализация взрывных согласных звуков;

- вокализация l: «**Wald**» [væd];

- вокализация r: «**werfen**» [wɛrfɔ];

- глагольное окончание «-en» в инфинитивной форме, в первом лице множественного числа в настоящем времени и во втором причастии после согласных «ch, ck, n, m, ng», а также после «f, ff, pf» произносится как [ɐ]: «**machen**» [mɔxɐ] [3].

Среднебаварский диалект распространен в большей мере на территории Зальцбурга, Штирии и Бургернланда, а также в некоторых районах Нижней Австрии. Среднебаварский диалект характеризуется следующими особенностями:

- изменение гласной [o], стоящей перед согласным [l], на гласную [u]: «**Holz**» [huldz], «**voll**» [vul];

- дифтонгизация гласных с переходом в гласные [i] и [u]: «**heben**» [hi(b)n], «**Hose**» [huzn] [Ibid.].

Южнобаварский диалект встречается на территории Тироля, Каринтии, в некоторых районах Зальцбурга, Верхней Австрии и Штирии. Отличительными особенностями являются следующие:

- дифтонгизация гласных [e:] и [o:] в [ɛɔ] и [ɔɐ]: «**Schnee**» [ʃnɛɐ], «**rot**» [rɔɐt];

- сохранение аффрикаты [кх]: «Knecht» [kxneχt];
- отсутствие озвончение и оглушение согласных в начале и середине слова: «Tag» [tɔ:g], «weiter» [waitər];
- назализация глагольного окончания «-en» в инфинитивной форме, в первом лице множественного числа в настоящем времени и во втором причастии после «ch, ck, n, m, ng, f, ff, pf»: «machen» [mɔχŋ] [Wiesinger 2006].

Выводы

Таким образом, многие приведенные выше особенности различий в баварско-австрийских диалектах схожи между собой и в незначительной степени видоизменяют литературный немецкий язык. Существующие языковые формы на территории Австрии применяются в соответствии с ситуацией общения или основываются на социальной принадлежности человека. В связи с расширением средних и высших социальных классов в больших городах Австрии из года в год увеличивается процентное значение употребления литературного немецкого языка. Австрийцы не исключают литературный язык из своего обихода, а, наоборот, за счет своих особенностей на фонетическом, лексическом, грамматическом уровнях в обиходно-разговорном языке и диалектах они показывают свою австрийскую уникальность и независимость. Мы считаем, что данная уникальность и независимость, тем не менее, имеет шансы на повышение автономности социального и языкового статуса австрийского диалекта на общем доминирующем фоне немецкого языка.

Литература

1. Жирмунский, В. М. Немецкая диалектография / В. М. Жирмунский. – Л., 1976. – 491 с.
2. Ebner, J. Duden. Österreichisches Deutsch. Eine Einführung von Jakob Ebner, Mannheim / Leipzig / Wien / Zürich : Duden-Verlag, 2008. – 49 S.
3. Moosmüller, S. Kleine Geschichte der Phonetik in Österreich, in: Moosmüller, Sylvia & Carolin Schmid & Manfred Sellner (eds.), Phonetik in und über Österreich. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften, 2017. – S. 7–13.
4. Pruvot, J. Text, context, intertext: a synthesis of sense / J. Pruvot, A. P. Sedykh, L. M. Buzinova // Scientific result. Questions of theoretical and applied linguistics. – 2018. – Vol. 4, No. 3. – P. 21–35.
5. Soukup, B. Austrian listeners' perceptions of standard-dialect style-shifting: An empirical approach, 2011 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/j.1467-9841.2011.00500.x>. – Дата доступа: 22.08.2021.
6. Subrt, P. Das österreichische Deutsch. Bakkalaureatsarbeit. Die Tschechische Republik : Brünn, 2010. – 51 S.
7. Wiesinger, P. Das österreichische Deutsch in Gegenwart und Geschichte. Münster/Wien (Austria: Forschung und Wissenschaft – Literatur. 2), 2006.

References

1. Zhirmunskij, V. M. (1976) Nemeckaja dialektografija [*German dialectography*]. Leningrad. 491 (In Russ).
2. Ebner, J. Duden. (2008) Österreichisches Deutsch. Eine Einführung von Jakob Ebner, Mannheim/ Leipzig/Wien/Zürich : Duden-Verlag. – 49.
3. Moosmüller, S. (2017) Kleine Geschichte der Phonetik in Österreich, in: Moosmüller, Sylvia & Carolin Schmid & Manfred Sellner (eds.), Phonetik in und über Österreich. Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften. 7–13.
4. Pruvot J., Sedykh, A.P., Buzinova L.M. (2018) Text, context, intertext: a synthesis of sense. *Scientific result. Questions of theoretical and applied linguistics*. – 2018. – Vol. 4. No. 3. – 21–35.
5. Soukup B. (2011) Austrian listeners' perceptions of standard-dialect style-shifting: An empirical approach, from: <https://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/j.1467-9841.2011.00500.x>. Accessed: 22.08.2021.
6. Subrt P. (2010) Das österreichische Deutsch. Bakkalaureatsarbeit. Die Tschechische Republik : Brünn. – 51.
7. Wiesinger P. (2006) Das österreichische Deutsch in Gegenwart und Geschichte. Münster/Wien (Austria: Forschung und Wissenschaft – Literatur. 2).